



TEVA PHARMACEUTICAL INDUSTRIES LTD.

TEVA korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

Üldine ülevaade: käesolev tegevuskava sätestab üksikasjalikud juhtnöörid korrupsiooni- ja altkäemaksuvastaste seaduste järgimiseks, mis on kohaldatavad kõikidele Teva ülemaailmsetele tegevusaladele, lisaks mis tahes kohalike õigusaktide vastavatele nõuetele ning Teva piirkondlikule ja kohalikule poliitikale.

Valdkond:	Üldine	Jõustumiskuupäev:	
Valdkonna ekspert:	Ori Landau, Adv.	Versiooni kuupäev:	
Omanik:	Finantsjuht	Tegevjuht:	
Allkiri:	_____	Allkiri:	_____
Nimi:	Eyal Desheh	Nimi:	Shlomo Yanai
Ettevõtja Tegevuskavade suhtes kehtivad kõik kohaldatavad õigusaktid mis tahes kohaldataval territooriumil. Kahtluse või küsimuste tekkimise korral pöörduge kohaliku õigustalituse poole.			

SISUKORD

1. EESMÄRK	3
2. KOHALDAMISALA	3
3. KOHALDAMINE	3
4. MÕISTED	3
5. TEGEVUSKAVA	5
5.1. AMETIISIKULE PISTISE ANDMISE KEELD	6
5.2. KINGITUSED	7
5.2.1. Ametiisikutele antavatele kingitustele kohaldatavad nõuded	7
5.2.2. Heakskiitmise protsess	8
5.2.3. Kingituste väärtuse arvutamine	8
5.2.4. Nõuetekohane aruandlus	8
5.2.5. Retseptiravimite näidised	9
5.3. EINED, ERIALASED KONVERENTSID JA KOHTUMISED NING MUU VÕÕRUSTAMISEGA SEONDUV	9
5.3.1. Erialaste konverentside ja kohtumiste võõrustamise eeskirjad	9
5.3.2. Ametiisikute einetele kutsumise eeskirjad	11
5.3.3. Laia kõlapinnaga erialaste konverentside ja sündmuste toetamise ja neil võõrustamise eeskirjad	11
5.3.4. Tootekoolitus ja õppe-eesmärgilised kohtumised	12
5.3.5. Võõrustamise väärtuse määramine	13
5.3.6. Nõuetekohane aruandlus	13
5.4. HEATEGEVUSLIKUD ANNETUSED	14
5.4.1. Heategevuslikele annetustele esitatavad nõuded	14
5.4.2. Heategevusliku annetuse väärtuse määramine	15
5.4.3. Nõuetekohane aruandlus	15
5.5. AMETIISIKUTEGA SÕLMITAVAD NÕUSTAMIS- JA ISIKLIKE TEENUSTE LEPINGUD	15
5.5.1. Nõustamis- ja isiklike teenuste lepingutele kehtivad eeskirjad	15
5.5.2. Heakskiitmise protsess	16
5.5.3. Nõuetekohane aruandlus	17
5.5.4. Tasu maksmiseks nõutav töötulemusi kajastav tõendusmaterjal	17
5.6. PISTISE MAKSMINE	17
5.7. ESINDAJATEGA SÕLMITUD LEPINGUD	18
5.7.1. Due diligence ehk nõuetele vastavuse analüüs	18
5.7.2. Heakskiitmise protsess	19
5.7.3. Sertifitseerimine ja sertifikaadi uuendamine	19
5.7.4. Red Flags ehk hoiatusmärgid	19
5.7.5. Esindajate allahindlused	20
5.8. RAAMATUPIDAMIS- JA ÄRIDOKUMENTIDELE ESITATAVAD NÕUDED	21
5.9. TEGEVUSKAVA PUNKTIDE RIKKUMISEST ETTE KANDMISE VASTUTUS	22
5.10. KÄESOLEVA TEGEVUSKAVAGA SEOTUD VÕTMEKONTAKTID	22
6. KOOLITUS JA TUNNISTUS	22
7. VIITED	23
8. ÜLEVAATUSE AJALUGU	23
9. LISAD	24

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

1. EESMÄRK

Käesoleva tegevuskava eesmärk on kehtestada üksikasjalikud juhtnöörid korrupsiooni- ja altkäemaksuvastaste seaduste järgimiseks, mis on kohaldatavad kõikidele ettevõtja Teva ülemaailmsetele tegevusaladele.

2. KOHALDAMISALA

Käesoleva tegevuskava kohaldamisala on Teva suhe tema töötajate, konsultantide, agentide ja teiste esindajate (määratletud allpool) ning ametiisikute (määratletud allpool) või heategevusorganisatsioonide vahel.

3. KOHALDAMINE

Kõik Teva töötajad ja tegevusalad.

4. MÕISTED

- 4.1. **Rahaliselt hinnatav kingitus:** Kõik, millel on vastuvõtja jaoks rahaline väärtus, nagu näiteks (kuid mitte ainult) raha või raha ekvivalent, teenused, heategevuslikud annetused, poliitilised toetused, reisi- ja/või esinduskulud, eined ja kingitused.
- 4.2. **Heategevuslik toetus:** Ükskõik milliste ettevõtja rahaliste vahendite, tema omanduses oleva objekti või teenuste annetamine.
- 4.3. **Koodeks:** Teva äritegevuse koodeks.
- 4.4. **Töötaja:** Kõik ettevõtja või tema tüdrukoetajate või korraldavate üksuste ametnikud, tegevjuhid, juhid ja töötajad.
- 4.5. **Pistis:** Ametiisikule (määratletud allpool) väiksema summa ulatuses sularaha või millegi väärtusliku andmine, mille ainsaks eesmärgiks on kiirendada või tagada tema pädevuses oleva rutiinse valitsusmeetme sooritus, kinnitamine või vajalik tingimus.
- 4.6. **FCPA:** Ameerika Ühendriikide välisriike puudutav korrupsioonivastane seadus (*Foreign Corrupt Practices Act*).
- 4.7. **Ametiisik(ud):** Ametiisik on:
 - 4.7.1. Tervishoiutöötaja (THT), kes on valitsusasutuse, haigla polikliiniku või muu valitsuse üksuse teenistuses, sh kõik arstid, õed, farmatseudid ja tervishoiufondide, haiglate või muude meditsiinasutuste juhid;
 - 4.7.2. Liitriigi, riigi, kohaliku omavalitsuse, linnavalitsuse või selle osakonna, esinduse või allüksuse ametnik (valitud, nimetatud või teenistuskäik).
 - 4.7.3. Valitsuse töötaja, sh mis tahes reguleeriva asutuse töötajad, riigiametnikud ja sõjaväelased;

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

- 4.7.4. Riigi omanduses oleva või valitsuse poolt kontrollitava Ettevõtja ametnik või töötaja;
- 4.7.5. Valitsuse omanduses oleva või valitsuse poolt kontrollitava organisatsiooni, sealhulgas (kuid mitte ainult) mittetulundusühingu töötaja või esindaja;
- 4.7.6. Avalik-õigusliku rahvusvahelise organisatsiooni ametnik või töötaja (nt ÜRO, Maailmapank, EL, Maailma Kaubandusorganisatsioon, NATO);
- 4.7.7. Valitsuse või mis tahes eespool punktides 1) kuni 6) osutatud organisatsioonide heaks tegutsev üksikisik või valitsuse või samalaadsete organisatsioonide esindaja, isegi kui üksikisik ei ole valitsuse või samalaadse organisatsiooni töötaja;
- 4.7.8. Üksikisik, keda kohaliku kohaldatava seaduse alusel käsitatakse ametiisikuna; ja
- 4.7.9. Erakonna liige või toetaja, kes omab poliitilist, finantsilist või mõnda muud võimu, mis võib mõjutada eespool punktides (4.7.1) kuni (4.7.8) osutatud üksikisikute ja/või poliitilise ametikoha kandidaadi volituste kasutamist;
- 4.7.10. Punktides (4.7.1) kuni (4.7.9) osutatud üksikisikute laps, abikaasa või teine lähisugulane.
- 4.8. **Tegevuskava:** Käesolev Teva korruptsioonivastase võitluse tegevuskava.
- 4.9. **Piirkond:** Kõik geograafilised piirkonnad, kus toimub ettevõtja Teva üleilmne tegevus, nimelt: a) Põhja-Ameerika, b) Lõuna-Ameerika, c) Euroopa (s.o Teva Euroopa tegevuspiirkond) ja d) rahvusvaheline piirkond (s.o kõik teised piirkonnad).
- 4.10. **Esindaja:** a) Osapool, kellele Teva müüb või jagab tooteid ja kes omakorda müüb või jagab selliseid tooteid kellelegi, kes ei ole lõpptarbija ja kes on seoses Tevaga sõlmitud tehingutega või ükskõik millisel viisil nendest tingituna kindlasti või tõenäoliselt ärisuhetes Ametiisikutega; b) mitte-Töötaja või vahendustasu alusel töötav üksus, kes reklaamib või müüb Teva tooteid või teenuseid ja kes on seoses Tevaga sõlmitud tehingutega või ükskõik millisel viisil nendest tingituna kindlasti või tõenäoliselt ärisuhetes Ametiisikutega; c) osapool, keda ei ole nimetatud ja kes esindab Tevat suhetes Ametiisikutega.
- „Esindajad” mõiste alla kuuluvad muuhulgas edasimüüjad, agendid või nõustajad, nagu näiteks vahendustasu alusel töötavad müügiagendid, edasimüüjad või ühissettevõtte osanikud, kes müüvad tooteid riiklikule tervishoiusüsteemile; üksikisikud või ettevõtjad, kes esitavad valitsusorganitele Teva nimel dokumente, nagu näiteks advokaadid / advokaadibürood, ekspediitorid või veoagendid / maaklerid, raamatupidajad / raamatupidamisega tegelevad ettevõtted, kinnisvaramaaklerid, tolliametnikud / maaklerid, maksuametnikud / spetsialistid või dokumendi agendid; või üksikisikud või ettevõtjad, nagu näiteks lobitöötajad, avalike suhete juhid või reklaamiagendid, kes võivad Teva nimel suhelda

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

õigusloomega või ravimimajandust reguleerivate asutustega või riiklike pressiagentuuridega (loetelu ei ole lõplik).

Kui te kahtlete, et võite sõlmida tehingu „Esindajaga”, kes on kindlasti või tõenäoliselt vastastikustes suhetes Ametiisikuga, siis palun pidage juhiste saamiseks nõu kohaliku järelevalveametnikuga.

4.11. **Teva kohalik järelevalveametnik:** Ühe Tevale kuuluva ettevõtte töötaja teatud riigis, kes on ametisse määratud Teva finantsjuhi poolt ülesandega kontrollida käesoleva Tegevuskava järgimist Teva poolt vastaval territooriumil.

4.12. **Teva piirkondlik järelevalveametnik:** Ühe Tevale kuuluva ettevõtte töötaja teatud piirkonnas, kes on ametisse määratud Teva finantsjuhi poolt ülesandega kontrollida käesoleva Tegevuskava järgimist Teva poolt vastaval territooriumil.

5. TEGEVUSKAVA

SISSEJUHATUS

Ettevõtja Teva Pharmaceutical Industries Limited (koos tütarettevõtjatega, edaspidi „Teva” või „Ettevõtja”) korporatiivne poliitika näeb ette kõikide meie ettevõtlust mõjutavate seaduste ja õigusnormide järgimist. Teva äritegevuse koodeks (edaspidi „Kodeks”) on meile oluliste eetiliste põhimõtete ja seaduskuulekuse avaldus, millest oma igapäevases tegevuses juhindume. Kodeksis on selgesõnaliselt sätestatud, et Teva eeldab oma juhatuselt, töötajatelt, edasimüüjatelt ja agentidelt tegutsemist kooskõlas kõikide seadustega ja ettevõtja kohaldatavate tegevuskavadega, sealhulgas kohalike altkäemaksuvastaste seadustega. Käesolevas Teva korruptsioonivastase võitluse tegevuskavas (edaspidi „Tegevuskava”) on sätestatud üksikasjalikud juhtnöörid korruptsiooni- ja altkäemaksuvastaste seaduste järgimiseks, mis täiendavad Kodeksit ja on kohaldatavad kõikidele Teva ülemaailmsetele tegevusaladele. Rõhutatakse, et käesolevas Tegevuskavas sisalduvad sätted ja piirangud **on lisaks** mis tahes Teva tegevusaladele kohaldatavatele sätetele ja piirangutele vastavalt Iisraeli õigusaktidele (sealhulgas Iisraeli Kriminaalõiguse artikkel 291A, 1977) ning kohalikele seadusele ja Kodeksile. Lisaks rõhutatakse, et käesolevaga sätestatud eeskirjad **on lisaks** sellistele eeskirjadele, mille täitmist võivad Teva üksused ise otsustada kohalikul või piirkondlikul tasandil.

Sellest tulenevalt peavad kõik tegevusalad järgima, ning neile on kohaldatavad, käesolevas Tegevuskavas JA kohalikus seaduses, Kodeksis ning mis tahes Teva kohalikes või piirkondlikes eeskirjades sätestatud nõudeid ja piiranguid.

Lisaks sellele rõhutatakse, et ükskõik milline käeolevaga nõutav heakskiit **on lisaks** (mitte ei asenda) ükskõik millisele heakskiidule, mida nõutakse mõne muu Teva eeskirja, standardse töökorra, instruksioonide või kohaldatava seadusega.

Teva suhtes kohalduvad mitmed korruptsiooni- ja altkäemaksuvastased seadused, nagu näiteks – kuna Teva on registreeritud Ameerika Ühendriikides – Ameerika Ühendriikide välisriike puudutav korruptsioonivastane seadus (*Foreign Corrupt Practices Act*;

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

„FCPA”). Kõikidele nendele seadustele osutatakse käesolevas Tegevuskavas kui „Korruptsioonivastastele seadustele”.

FCPA-ga keelatakse kas otseselt või kaudselt rahaliselt hinnatava kingituse volitamine, pakkumine, lubamine või andmine eesmärgiga mõjutada või ajendada Ametiisikut tegema ametitoimingut või selle tegemisest hoiduma või siis püüda sel moel ettevõtlusest tulu saada või ettevõtlust säilitada.

Käesolev Tegevuskava, mille eesmärk on FCPA ja muude Korruptsioonivastaste seaduste kohaste nõuete tõhusam järgimine, on kooskõlas meie eesmärgiga lubada koostööd Ametiisikutega tootarenduses, koolitusel ja toodete ohutu ja tõhusa kasutamise õppel.

Kõik töötajad peavad järgima kõnealust Tegevuskava. Ettevõtja juht, ametnik või töötaja või Ettevõtja nimel tegutsev kolmas osapool ei tohi teha, anda, pakkuda või volitada mis tahes makset, kingitust või muu väärtusliku (määratletud eespool) andmist ühelegi Ametiisikule (määratletud eespool) – välja arvatud kui see on Tegevuskava kohaselt lubatud. Kõnealuse Tegevuskava rikkumine võib tuua kaasa distsiplinaarmedmete rakendamise, kaasa arvatud lepingu lõpetamise.

Käesoleva Tegevuskava raames **peetakse Ametiisikuks riigiasutuse või riikliku haigla teenistuses olev arsti, isegi kui ta töötab osalise tööajaga**. Seega peab arstidega suhtlemisel järgima antud eeskirju, välja arvatud juhul, kui on selge, et arst ei ole riigiasutuse teenistuses.

5.1. AMETIISIKULE RAHALISELT HINNATAVA KINGITUSE ANDMISE KEELD

Kõikidel Töötajatel või Esindajatel on keelatud Ametiisikule mis tahes rahalise makse, kulude hüvitamise, kingituse või rahaliselt hinnatava kingituse tegemine, andmine, pakkumine või volitamine, kui see ei ole käesoleva Tegevuskavaga selgesõnaliselt lubatud või selle alusel kirjalikult heaks kiidetud.

Nimetatud keeld hõlmab Töötaja või Esindaja poolt tehtud mis tahes makset, kes kahtlustab või kellel on põhjust uskuda, et seda makset kasutatakse rahaliselt hinnatava kingituse andmiseks Ametiisikule. Iga Töötaja ja Esindaja kohustuseks on mõistlikult koguda andmeid selle kohta, kas makset kasutatakse rahaliselt hinnatava kingituse andmiseks Ametiisikule.

Vastuvõtja poolt keelatud makse nõudmine või selle välja pressimine ei ole piisav vabandus ega kaitse käesoleva Tegevuskava või selles sisalduvate eeskirjade rikkumisest tulenevate tagajärgede eest.

Kui Töötajalt nõutakse või pressitakse välja keelatud makse teostamist, siis on Töötaja kohustatud sellest viivitamatult teatama, lähtudes Koodeksis määratletud teatamiskorrast, või teavitama Teva piirkondlikku järelevalveametnikku.

Ettevõtja töötajatel on keelatud isiklike vahendite kasutamine Ametiisikule rahaliselt hinnatava kingituse andmiseks, mis oleks muidu keelatud käesoleva Tegevuskavaga.

5.2. KINGITUSED

Ametiisikule kingituse andmist võib ekslikult pidada altkäemaksu pakkumiseks, mis on vastuolus Korruptsioonivastaste seaduste ja käesoleva Tegevuskavaga, isegi siis, kui kohalikus ärikultuuris on olemas kingituste andmise traditsioon. Seega peavad Ametiisikutele pakutavad või antavad reklaamtooted vastama järgmistele nõuetele ja eeskirjadele.

5.2.1. Ametiisikutele antavatele Kingitustele kohaldatavad nõuded

Ametiisikule mis tahes kingituse või reklaamtoote andmine peab vastama **kõikidele** alljärgnevale nõuetele:

- 5.2.1.1. Kingituse andmine peab järgima kohalikku seadust;
- 5.2.1.2. Kingitus tuleb anda Ettevõtja, mitte Töötaja või Esindaja (isiku)nimel;
- 5.2.1.3. Kingitus ei tohi sisaldada raha või raha ekvivalenti, sh kinkekaarte (välja arvatud tšekid või kinkekaardid, mida võib anda pidustustel kingitusena, näiteks Ametiisiku (või tema pereliikme) pulmas või sarnasel perekondlikul pidustusel, kuhu Töötaja on kutsutud, eeldusel, et järgitakse kõiki muid käesoleva Tegevuskavaga sätestatud nõudeid ja eeskirju);
- 5.2.1.4. Kingitusel peab olema, niivõrd kui see on võimalik, korporatsiooni logo koos Teva logoga või Teva toote nimi;
- 5.2.1.5. Kingitus peab olema vastuvõtja riigi kommeteale kohane (nii olemuselt kui väärtuselt) ja selle andmine peab toimuma sobival ajal või aastaajal ning sobivas olukorras;
- 5.2.1.6. Kingitust ei tohi teha kavatsusega mõjutada kolmandat osapoolt äritegevuses soodsate võimaluste saamiseks või säilitamiseks, või kas siis otseselt või kaudselt vahetuseks teatud teenete või hüvede vastu, mis on kingituse vastuvõtja või tema tööandja avalikus või isiklikus pädevuses.
- 5.2.1.7. Kingituse üleandmine peab toimuma pigem avalikult kui salaja;
- 5.2.1.8. Kingituse andmisel peab järgima heakskiidu- ja dokumenteerimise nõudeid, mis lähtudes käesolevast Tegevuskavast võivad kohalduda sellise kingituse andmisele; ja
- 5.2.1.9. Kingituse andmisel peab järgima väärtuspiiranguid ja asjakohaseid eeskirju, mida arutatakse alljärgnevalt.

Ametiisiku perekonnaliikmele (abikaasa, laps või vanem) tehtud kingitusi tuleb käsitada võrdväärsena Ametiisikule tehtud kingitusega ja nende suhtes kohaldatakse kõiki vastavaid nõudeid.

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

Kingitusi ei tohi anda riigi teenistuses olevatele arstidele või teistele Ametiisikutele „tänuks” Teva toodete ostmise või reklaamimise eest või eesmärgiga neid ärgitada Teva tooteid ostma või reklaamima .

5.2.2. Heakskiitmise protsess

Töötajad võivad anda kingitusi, mis on kooskõlas kõikide eespool nimetatud nõuetega ja mille väärtus on väiksem kui 80 Ameerika dollarit, ilma eelneva heakskiiduta.

Töötajad on kohustatud saama Teva piirkondlikult järelevalveametnikult **eelneva kirjaliku heakskiidu** kõikide järgmiste juhtumite korral:

5.2.2.1. Ametiisikule mis tahes kingituse pakkumine või andmine, mille väärtus on suurem kui 80 Ameerika dollarit;

5.2.2.2. Ametiisiku perekonnaliikmele (abikaasa, laps, vanem) mis tahes kingituse andmine; ja

5.2.2.3. Kingitusena raha või raha ekvivalendi andmine.

Isegi kui Teva piirkondlik järelevalveametnik on heakskiidu andnud, peab kingitus olema kooskõlas kõikide punkti 5.2.1 eespool nimetatud nõuetega.

Heakskiidu saamiseks tuleb esitada Teva piirkondlikule järelevalveametnikule Heakskiidu taotluse vorm (esitatud kooskõlas käesoleva **Lisaga 9.2: Korruptsioonivastase võitluse heakskiidu vorm: Kingitused**).

Kuigi 80 Ameerika dollari suurune piirmäär käib ühe kingituse kohta, peab pöörama tähelepanu ühele isikule kingituste andmise sagedusele ja arvestama kingituse suhtelist väärtust kohalike majandustingimuste ja standardite kontekstis. Töötajad peaksid vältima mitmekordsete kingituste andmist ühele ja samale isikule, hoolimata sellest, et kingituse väärtus on allpool lubatud 80 Ameerika dollari piirmäära (ja mitte mingil juhul ei tohi nad anda erinevaid kingitusi, mille koguväärtus ületab 200 Ameerika dollarit 12-kuulise perioodi jooksul)

5.2.3. Kingituste väärtuse arvutamine

Käesoleva Tegevuskava kohaselt peab kingituse väärtus olema suurem 1) kingituse tegelikust maksumusest Ettevõtjale või 2) kingituse turuväärtusest (kui see on olemas).

5.2.4. Nõuetekohane aruandlus

Kõik kingitused peavad olema protokollitud kooskõlas kohaldatavate Teva raamatupidamissuunistega, sealhulgas tuleb kasutada kirjeldusi ja/või raamatupidamiskode, mis selgelt määratlevad iga kingituse olemuse. Iga kingituse protokoll peab olema dokumentatsiooniga toetatud (näiteks kulude hüvitamise või kulude heakskiidu taotlus), mis kirjeldavad kingitust ja selle väärtust (tuvastades Töötajat või Töötajaid, kes kingituse andis), ning tšekkidega.

Töötajad peavad märkima oma kulu- või reisiaruannetes kõikide Kingituse (välja arvatud kingitused, mille rahaline väärtus on väiksem kui 20 Ameerika dollarit ja mis toob kasu patsiendihoolduses, või tavapärased meened ning iluasjakesed, nt sullepad, kirjalokid ja

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

tassid) saanud Ametiisikute nimed ja ametinimetused, kingituse andmise kuupäeva ja kingituse liigi.

Nimetatud aruandlusnõuete mittetäitmise korral Ametiisikule tehtud kingitusega seotud kulud hüvitamisele ei kuulu.

5.2.5. Retseptiravimite näidised

Arstidele ja teistele tervishoiutöötajatele tootenäidiste andmise suhtes ei kohaldu käesoleva tegevuskava heakskiitmise kord, kui see on kooskõlas kohaliku seaduse ja Teva eeskirjadega, ning toimub selge kavatsusega, et need näidised antakse patsientidele tasuta kasutamiseks. Siiski, ei tohiks tootenäidiseid kunagi anda autasuna või ajendina või eesmärgiga aidata Teval ettevõtlusest tulu saada või säilitada soodsaid ärivõimalusi.

5.3. EINED, ERIALASED KONVERENTSID JA KOHTUMISED NING MUU VÕÕRUSTAMISEGA SEONDUV

Eined, konverentsidega seotud võõrustamine (kaasa arvatud reisikulude, majutuskoha eest ja konverentsi osavõtumaksude tasumine) ja muu võõrustamisega seonduv kujutab endast Rahas Hinnatavat Kingitust. Ametiisiku võõrustamise korral võidakse seda käsitleda altkäemaksu andmise ja korruptsioonivastaste seaduste ning käesoleva Tegevuskava rikkumisena. Seega tuleb alljärgnevaid eeskirju järgida alati, kui Teva tasub Ametiisiku mistahes võõrustamise eest, kaasa arvatud riigi teenistuses olevad arstid. Mistahes laadi võõrustamist ei tohi kunagi kasutada autasu või stiimulina Teva äritehingute saavutamiseks või säilitamiseks.

Töötajad ei tohi kasutada isiklikke rahalisi vahendeid Ametiisikute või nende abikaasade, laste või teiste pereliikmete võõrustamiseks viisil, mis on käesoleva Tegevuskavaga vastuolus. Teisisõnu, töötaja ei tohi kasutada oma isiklikke vahendeid Ametiisiku reisi- või majutuskulude tasumiseks ilma käesoleva Tegevuskava ettekirjutusi järgimata. Ettevõtte töötajad ei tohi mitte mingil juhul kasutada isiklikke vahendeid käesoleva Tegevuskava raames heaks kiidetud reisi- ja majutustingimuste parandamiseks.

5.3.1. Erialaste konverentside ja kohtumiste võõrustamise eeskirjad

Arstidele ja teistele asjaosalistele erialastel konverentsidel ja kohtumistel osalemise eest tasu maksmise eesmärgiks peab olema nende kurssi viimine arstipraksise valdkonda kuuluvate meditsiiniliste edusammudega ning seda viisil, mis aitab kaasa Teva toodete edendamisele.

Ametiisikute, kaasa arvatud riigi teenistuses olevate arstide erialakonverentside või kohtumistega seotud võõrustamiskulude tasumisel tuleb järgida **kõiki** alljärgnevaid eeskirju:

5.3.1.1. Konverents või kohtumine peab olema seotud Ametiisiku arstipraksise või töövaldkonnaga ja Teva toodetega;

5.3.1.2. Teva tasub ainult reisi-, majutus- ja põhjendatud einete kulud, konverentsi osavõtumaksud ja kaasnevad kulud (näiteks viisa

taotlemise kulud ja kohapealse transpordi kulud). Kõik muud kulud kannab Ametiisik.

Ametiisikuid tuleb eelnevalt teavitada, et muud kulud, kaasa arvatud kaugekõned ja toateenindus ning minibaari ja vaatetasuga televisiooniteenuste kasutamine, kannavad nad ise;

5.3.1.3. Konverentsile või kohtumisele reisimine ei tohi hõlmata tasulisi või hüvitamisele kuuluvaid vahepeatusi või ekskursioone;

5.3.1.4. Teva ei kata abikaasade, perekonnaliikmete või muude külaliste reisi-ega muid kulusid (kuigi Teva võib külalise reisi kooskõlastamisel või planeerimisel abi osutada);

5.3.1.5. Reisimine peab toimuma samas või madalamas klassis kui on lubatud Teva töötajate või esindajate reisimise korral ning kulude katmise juhistes ja praktikas;

5.3.1.6. Siiski võib erialakonverentsil või kohtumisel esineja või antud ürituse juhataja kaalutusõiguse alusel ja Piirkondliku Järelevalveametniku kirjalikul nõusolekul reisida äriklassis või sellele vastavas klassis.

5.3.1.7. 12-kuulise perioodi jooksul ei tohi Teva maksta ühe arsti enam kui ühel rahvusvahelisel konverentsil (st väljaspool arsti elukohamaad toimuval konverentsil) osalemise eest, kui seda pole eelnevalt Piirkondliku Järelevalveametniku poolt kirjalikult heaks kiidetud;

5.3.1.8. Ettemaksu või tagantjärele hüvitise kujul tasutavat reisi maksumust või muid kulusid ei tohi tasuda kogusummas otse arstile. Reisikulud, majutuskorraldus ja vastavad konverentsi osavõtutasud kaetakse ettemakstud piletitega ning majutuse ja konverentsi osavõtutasud tasutakse Ettevõtja poolt otse. Kui antud maksed pole ülalkirjeldatud viisil eelnevalt sooritatud, võib arst nende eest ise tasuda ja Ettevõtja võib need hüvitada maksmist tõendavate arvete originaaleksemplari (kus maksjana on kirjas Ettevõtja) vastu ja alusel.

Päevarahad pole lubatud; ja

5.3.1.9. **Heakskiitmise protsess:**

Juhul kui Ametiisiku erialasel konverentsil või kohtumisel osalemine eeldab suuremaid kulusid kui 150 Ameerika dollarit, samuti alapunktides 5.3.1.5 ja 5.3.1.6 käsitletud puhkudel, tuleb taotleda **eelnevat kirjalikku heakskiitu**, mis järgib alltoodud ettekirjutusi:

5.3.1.9.1. Riigisiseste konverentside ja kohtumiste puhul, mis ei eelda Ametiisiku rahvusvahelisi lennureise, kinnitab majutuse ja toitlustamise Teva kohalik järelevalveametnik.

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

5.3.1.9.2. Kogu muu võõrustamise ning alapunktides 5.3.1.5 ja 5.3.1.6 käsitletud asjaolude korral annab heakskiidu Teva piirkondlik järelevalveametnik. Mainitud heakskiitu taotletakse Heakskiidu Taotlusvormi alusel (vt **Lisa 9.3: Korruptsioonivastase järelevalve vorm – Konverentsid** (Lisad)).

5.3.2. Ametiisikute einele kutsumise eeskirjad

Ametiisiku einele kutsumine peab järgima **kõiki** alljärgnevaid eeskirju:

5.3.2.1. Einel peab olema nõuetekohane äriotstarve nagu näiteks Teva toote reklaamimine või demonstreerimine;

5.3.2.2. Eine ei tohi olla pillav ega põhjendamatult kallis;

5.3.2.3. Kindla Ametiisiku einete eest tasumist enam kui kolmel korral 12-kuulise perioodi vältel tuleks vältida. See piirang ei laiene käesoleva Tegevuskava raames lubatud konverentsidel pakutavatele einetele; ja

5.3.2.4. **Heakskiidu protsess:**

Eine korraldamine, mille maksumus on suurem kui 150 Ameerika dollarit, nõuab Teva Kohaliku Järelevalveametniku **elnevat kirjalikku heakskiitu**. Mainitud heakskiitu taotletakse Heakskiidu Taotlusvormi alusel (vt **Lisa 9.4: Korruptsioonivastase järelevalve vorm– Eined** (Lisad)).

Riigi teenistuses olevaid arste või teisi Ametiisikuid ei tohi võõrustada tänutäheks Teva toodete ostmise või reklaamimise eest või stiimulina Teva toodete ostmiseks või reklaamimiseks.

5.3.3. Laia kõlapinnaga erialaste konverentside ja sündmuste toetamise ja neil võõrustamise eeskirjad

Teatud tingimustel võib Teva toetada *bona fide* haridusele, teadusele või teatud valdkonna poliitikakujundamisele pühendatud konverentse, nagu ka teisi konverentse, mis on seotud Teva äri või tegevusega (näiteks kogu tööstust puudutavad konverentsid, esitluskonverentsid), millest Ametiiskud tõenäoliselt või kindlasti osa võtavad. Mainitud toetus võib kujutada endast rahalist abi, mida konverentsi rahastav organisatsioon võib kasutada ürituse korraldamisele ja kõikide osavõtjate heaks tehtud osade või kõikide kulude katmiseks, näiteks esinejate või erialaspetsialistide tasustamine, osalejate toitlustamise või vastuvõtude korraldamine või ürituse materjalide koostamine.

Iga eelpool nimetatud rahaline toetus peab järgima **kõiki** alljärgnevaid eeskirju:

5.3.3.1. Konverents peab käsitlema teaduse edendamise küsimusi, meditsiini arengut, tõhusa tervishoiu ellurakendamist või olema muul moel seotud Teva äri ja tegevusega;

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

- 5.3.3.2. Teva eesmärgiks peab olema Teva toodete reklaamimine, esitlemine või nende kasutamise tutvustamine;
- 5.3.3.3. Laia kõlapinnaga üritusel peab olema vähemalt kolmkümmend osavõtjat;
- 5.3.3.4. Konverents ning sellega seotud majutus ja võõrustamine ei tohi olla pillav ega põhjendamatult kallis; ja
- 5.3.3.5. Heakskiidu protsess:
Laia kõlapinnaga erialastele konverentsidele ja üritustele antav toetus nõuab eelnevat kirjalikku heakskiitu, mis peab olema kooskõlas järgnevaga:
- 5.3.3.5.1. Kodumaistele üritustele (st võib oletada, et kõik osalejad on selle riigi elanikud, kus konverents toimub) antava toetuse peab heaks kiitma Teva kohalik järelevalveametnik.
- 5.3.3.5.2. Kogu muu toetuse peab heaks kiitma Teva piirkondlik järelevalveametnik.
- 5.3.3.6. Mainitud heakskiitu taotletakse Heakskiidu Taotlusvormi alusel (vt **Lisa 9.5: Korrupsioonivastase järelevalve vorm – Ürituse toetamine** (Lisad)).

5.3.4. Tootekoolitus ja õppe-eesmärgilised kohtumised

Teva toetab koolitusi ja haridust, et hõlbustada oma toodete turvalist ja tõhusat kasutamist. Teva võib teha põhjendatud väljaminekuid Ametiisikute koolitamiseks ja harimiseks, kes sellist koolitust ja õpet *bona fide* vajavad. Koolituse ja õppe eesmärk peab olema otseselt seotud Teva toodete reklaamimise või tutvustamisega või Teva toodete turvalise ja tõhusa kasutamise selgitamisega. *Bona fide* vajadus mistahes koolitus- või haridusprogrammi järele tuleb nõuetekohaselt dokumenteerida kooskõlas alljärgneva punktiga 5.3.5.

Ametiisikute osavõtul toimuvad Teva poolt rahastatud või korraldatud koolitused ja õppe-eesmärgilised kohtumised peavad järgima ka **kõiki** alljärgnevaid eeskirju:

- 5.3.4.1. Üritus tuleb läbi viia kliinikumis, laboratooriumis, haridusasutuses, konverentsikeskuses või mõnes muus sobivas paigas, kaasa arvatud hotellid või teised rentimisvõimalusega kohtumispaidad, mis tõhusat teadmiste jagamist soodustavad;
- 5.3.4.2. Programmid, mis sisaldavad praktilist meditsiiniprotseduuride koolitust, viikse läbi koolituskeskustes, meditsiinasutustes, laboratooriumides või teistes sobivates paikades;
- 5.3.4.3. Koolitust läbiviivad isikud peavad olema nõuetekohaselt kvalifitseeritud ja pädevad;

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

- 5.3.4.4. Esineja või koolitaja, kes on Ametiisik, üritusega seotud kulud, kaasa arvatud reisi- ja majutuskulud (loetelu pole lõplik) ei tohi olla pillavad või põhjendamatult kallid ja peavad järgima käesolevat Tegevuskava nagu kirjeldatud käesoleva punkti 5.3 eeltoodud alapunktides;
- 5.3.4.5. Kõik sellise ürituse käigus korraldatavad meelelahutused peavad olema erialase programmi kõrvaltegevused, toimuma sobivas paigas ja vormis (nt muuseum, huvireis ümbruskonda, äriliste eesmärkidega õhtusöögi ajal pakutav muusikaline meelelahutus) ega tohi olla pillavad või põhjendamatult kallid ning peavad järgima käesolevat Tegevuskava nagu kirjeldatud käesoleva punkti 5.3 eeltoodud alapunktides.
- 5.3.4.6. Heakskiitmise protsess:
Ametiisiku osalemine tootekoolitusel või õppe-eesmärgilisel kohtumisel nõuab eelnevat kirjalikku heakskiitu kooskõlas järgneva:
- 5.3.4.7. Kodumaistel üritustel osalemise (üritus on kodumaine ega eelda Ametiisiku rahvusvahelisi lennureise) kiidab heaks Teva kohalik järelevalveametnik.
- 5.3.4.8. Kõik muud tootekoolitusel ja õppe-eesmärgilisel kohtumisel osalemise juhud kiidab heaks Teva piirkondlik järelevalveametnik.

Mainitud heakskiitu taotletakse Heakskiidu Taotlusvormi alusel (vt **Lisa 9.6: Korrupsioonivastase järelevalve vorm – Koolitused** (Lisad)).

5.3.5. Võõrustamise väärtuse määramine

Käesoleva Tegevuskava alla kuuluva võõrustamise väärtus peab olema suurem (1) võõrustamise tegelikust maksumusest Ettevõtjale või (2) võõrustamise õiglasest turuväärtusest (kui see on olemas).

5.3.6. Nõuetekohane Aruandlus

Kogu teave Ettevõtja poolt Ametiisikutele osutatava võõrustamise kohta tuleb salvestada kooskõlas vastavate Teva raamatupidamissuunistega. Kõiki võõrustamisega seotud väljaminekute aruandeid peab toetama dokumentatsioon (näiteks hüvitustaotlused või taotlus väljaminekute kinnitamiseks), milles tuuakse üksikasjalikult välja järgmine teave, kui see on kohaldatav:

- 5.3.6.1. Ametiisiku nimi ja positsioon;
- 5.3.6.2. Asjassepuutuv Töötaja;
- 5.3.6.3. Võõrustamise tüübi ja koha kirjeldus (näiteks “õhtusöök Santa Clara restoranis”; “Pariisis, Prantsusmaal toimuval konverentsil osalemine”);

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

- 5.3.6.4. Reisikulude kinnitamise vajaduse korral reisiplaani üksikasjalik kirjeldus;
- 5.3.6.5. Majutuse kirjeldus (kaasa arvatud seal viibitud kuupäevad ja hotelli nimi); ja
- 5.3.6.6. Kõikide muude võõrustamisega seotud kulude üksikasjalik kirjeldus (näiteks transport lennujaamast või konverentsi osavõtutasud).

Töötajad peavad igasuguse Ametiisiku võõrustamise kohta koostama aruande, milles on üksikasjalikult ära toodud iga võõrustatud Ametiisiku nimi ja ametinimetus, võõrustamise kuupäev ning tüüp.

5.4. HEATEGEVUSLIKUD ANNETUSED

Teva teeb annetusi *bona fide* heategevusorganisatsioonidele, täites sellega oma rolli kogukonna liikmena, mida ta teenib. Ameerika Ühendriikide Justiitsministeerium määratleb heategevuslikku annetamist kui tegevust, mis võib mõnikord paista Ametiisikule osutatud teenena. Rahalisi või mitterahalisi annetusi ei tohi kunagi teha autasu või stiimulina Teva äritehingute saavutamiseks või säilitamiseks. Seega peavad nii riikliku kui ka valitsusvälise iseloomuga heategevuslikud annetused vastama järgnevatele nõuetele.

5.4.1. Heategevuslikele annetustele esitatavad nõuded

Heategevuslikud annetused on lubatud ainult juhul, kui täidetakse **kõiki** alljärgnevaid nõudmisi:

- 5.4.1.1. Annetus on mõeldud *bona fide* heategevusorganisatsioonile või konkreetsele isikule selgelt määratletud ja aruannetes jäädvustatud eesmärgil ja seda võib kasutada ainult üksi heategevuslikul otstarbel;
- 5.4.1.2. Asjassepuutuv heategevus ei tohi olla seotud Ametiisikuga, tema poolt kontrollitud ega kasutatav tema hüvanguks; ja
- 5.4.1.3. Annetust ei tehta Ametiisiku käsul, suunamisel või soovitusel.
- 5.4.1.4. Heakskiidu protsess annetuste puhul, mille väärtus ületab 250 Ameerika dollarit:

Heategevuslikud annetused, mille väärtus ületab 250 Ameerika dollarit nõuavad Teva piirkondliku järelevalveametniku heakskiitu. Antud heakskiit tuleb kinnitada kirjalikult ning enne annetuse tegemist. Mainitud heakskiitu taotletakse Heakskiidu Taotlusvormi alusel (vt Lisa **9.7: Korrupsioonivastase järelevalve vorm – Annetused** (Lisad)).

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

5.4.2. Heategevusliku annetuse väärtuse määramine

Käesoleva Tegevuskava alla kuuluva heategevusliku annetuse väärtus peab olema suurem (1) heategevusliku annetuse tegelikust maksumusest Ettevõtjale või (2) rahaliselt hinnatava annetuse õiglasest turuväärtusest (kui see on olemas).

5.4.3. Nõuetekohane aruandlus

Kõik heategevuslikud annetused tuleb salvestada kooskõlas vastavate Teva raamatupidamissuunistega. Kõiki heategevuslike annetustega seotud aruandeid peab toetama dokumentatsioon (näiteks hüvitustaotlused või taotlus väljaminekute kinnitamiseks), milles on üksikasjalikult kajastatud teave annetuse saaja kohta ning millele on lisatud annetuse arvete originaaleksemplariid.

Töötajad peavad iga käesoleva Tegevuskavaga hõlmatava heategevusliku annetuse kohta esitama aruande, milles tuuakse üksikasjalikult välja annetuse saanud osapoole nimi ja nimetus, annetuse tegemist soovitanud või taotlenud isiku nimi ja ametinimetus, annetuse tegemise kuupäev ja selle suurus või väärtus.

5.5. AMETIISIKUTEGA SÕLMITAVAD NÕUSTAMIS- JA ISIKLIKE TEENUSTE LEPINGUD

Teatud tingimustel võib Teva eraldiseisvatele Ametiisikutele *bona fide* nõustamise ja isiklike teenuste eest tasu maksta. Teva tugineb eraisikute, sealhulgas arstide vastavat laadi nõuannetele, mis on Teva äritegevuse jaoks olulise tähtsusega. Selliste teenuste hulka kuuluvad näiteks osalemine uuringute läbiviimises ning Teva tootekoolitustes või toodetealases harimises, samuti teaduslik või meditsiinialane nõustamine. Nõustamine ja isiklikud teenused ei tohi kunagi aset leida seoses kokkuleppega suurendada Teva toodete müüki või väljakirjutamist.

5.5.1. Nõustamis- ja isiklike teenuste lepingutele kehtivad eeskirjad

Ametiisikutega sõlmitavad Nõustamis- ja isiklike teenuste lepingud peavad vastama **kõikidele** alljärgnevatele nõuetele:

5.5.1.1. Teenusel peab olema Teva jaoks tegelik väärtus ja Teval peab olema teenuse järele õigustatud vajadus;

5.5.1.2. Teenustasu peab olema põhjendatud ning peegeldama teenuse turuväärtust;

5.5.1.3. Tevaga lepingu sõlmivad nõustajad peavad olema soovitud teenuse osutamiseks vastavalt kvalifitseeritud;

5.5.1.4. Ei tohi palgata suuremat arvu nõustajaid kui püstitatud eesmärgi täitmiseks vajalik;

5.5.1.5. Nõustamis- või teenuste leping koostatakse kirjalikult;

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

- 5.5.1.6. Nõustaja palk või hüvitised tasutakse ainult Ettevõtja tšekkide või pangapäilekandega;
- 5.5.1.7. Enne mistahes nõustajale tasu ülekandmist tuleb kõikidele arvetele ja muule toetavale dokumentatsioonile lisada maksekviitungite originaaleksemplarid ja töötulemusi kajastav tõendusmaterjal (vt alapunkt 5.5.4).
- 5.5.1.8. Teva poolt nõustajateks palgatud Ametiisikutele mõeldud ettemaksudele ja kuluhüvitistele kehtivad järgnevad piirangud:
- 5.5.1.8.1. Teva võib nõustajatele tasuda põhjendatud ja tegelikud nõustamise läbiviimisel kantud kulud, kaasa arvatud põhjendatud ja tegelik reisimine, eined ja majutus, juhul kui kõik kulud on eelnevalt heaks kiidetud ja vastavuses käesoleva Tegevuskava punktiga 5.3.
- 5.5.1.8.2. Ettemaksed on lubatud ainult kirjaliku lepingulise dokumendi alusel, mis on kooskõlas käesoleva Tegevuskavaga, nõuetekohaselt dokumenteeritud ja protokollitud, asjaolude valguses õigustatud ning selliste ettemaksete väljamaksmise põhjused on heakskiitvale Järelevalveametnikule täielikult teatavaks tehtud nagu allpool täpsemalt kirjas.
- 5.5.1.9. Ei Teva ega ükski selle Töötaja või Esindaja ei või kunagi anda nõustajale sularaha või kirjutada isiklikku pangatšekki.
- 5.5.1.10. Nõustajat võib palgata ainult kirjaliku lepingu alusel, mis sisaldab nõutavaid korrupsioonivastaseid artikleid, garantiisid ja lepingulisi tagatisi nagu sätestatud **Lisas 9.10: Korrupsioonivastase seaduse kinnitamine ja tunnustamine – Nõustaja.**
- 5.5.1.11. Kõik nõustamis- ja isiklike teenuste lepingud peavad vastama alljärgnevas Punktides 5.5.2 ja 5.5.3 kirjeldatud heakskiitmise protsessi ja aruandluse nõudmistele.
- 5.5.1.12. Kõikide teiste maksete (välja arvatud ülaltoodud alapunktiga 5.5.1.8.2 lubatud ettemaksed) väljastamiseks tuleb eelnevalt esitada töötulemusi kajastav tõendusmaterjal nagu kirjeldatud alljärgnevas Punktis 5.5.4.

5.5.2. Heakskiitmise Protsess

Kõik nõustamis- ja isiklike teenuste lepingud, mille kestvus on üks aasta või vähem **ja** mille väärtus on väiksem kui 25 000 Ameerika dollarit (st lepingud, mis vastavad **mõlemale** antud tingimusele) nõuavad Teva kohaliku järelevalveametniku **eelnevat kirjalikku heakskiitu**. Kõik teised nõustamis- ja isiklike teenuste lepingud (kahtluste vältimiseks: samuti need lepingud, mille kestvus pole fikseeritud või mis sisaldavad

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

automaatselt pikenevaid klausleid) nõuavad Teva piirkondliku järelevalveametniku **eelnevat kirjalikku heakskiitu**.

Mainitud heakskiitu taotletakse Heakskiidu Taotlusvormi alusel (vt **Lisa 9.8: Korruptsioonivastase järelevalve vorm – Nõustamine** (Lisad)). Juhul kui sellise nõustaja maksetingimused sisaldavad ettemaksu/ettemakse, peab taotleja Heakskiidu Taotlusvormile lisama avalduse, milles tuuakse välja antud ettemaksu(de) maksmise tingimused, ettemaksu(de) eeldatav suurus, heakskiitmiseks esitatava teingu objektiks oleva nõustamisteenuse eeldatav väärtus ja antud ettemaksu(de) maksmist õigustavad põhjendused.

5.5.3. Nõuetekohane aruandlus

Kõik nõustamis- ja isiklike teenuste lepingud tuleb salvestada kooskõlas vastavate Teva raamatupidamissuunistega. Kõiki Ametiisikutega sõlmitud nõustamis- ja isiklike teenuste lepingute alusel koostatud maksedokumente peab toetama dokumentatsioon (näiteks hüvitustaotlused või taotlus väljaminekute kinnitamiseks), milles märgitakse ära saaja, Ettevõtja poolt tarbitud teenused, väljamakse suurus ja sooritamise viis ning igasugune Ettevõtja poolne kohustus hüvitada nõustajale reisi-, majutus ja muud seotud kulud. Väljaminekute tõendamiseks tuleb esitada kuluarvete originaaleksemplarid.

5.5.4. Tasu maksmiseks nõutav töötulemusi kajastav tõendusmaterjal

Enne ükskõik missugusele nõustajale teenuste eest tasu maksmist (välja arvatud käesoleva Tegevuskava alusel heaks kiidetud ettemaksud, kui see on kohaldatav) tuleb Tevale esitada töötulemusi kajastav tõendusmaterjal. Antud tõendusmaterjaliks võib olla konverentsil peetava kõne koopia, konverentsi materjalid, uuringu läbiviimiseks kogutud lähteandmed või teostatud uuringu kokkuvõte, või Teva Töötaja koostatud arstilt saadud turundus-, meditsiini- või müügi-alase nõustamise kokkuvõte (loetelu pole lõplik).

5.6. PISTISE MAKSMINE

Igasugune pistise maksmine on rangelt keelatud, välja arvatud juhul kui (i) selliste maksete tegemine on vastava jurisdiktsiooni piirides kehtiva seadusega lubatud ning selle kohta annab kirjaliku kinnituse mainitud jurisdiktsioonis tegutsev heas kuulsuses advokaadibüroo, mille valib välja Teva õigusosakonna esindaja, (ii) maksed on täiel määral avalikud ja nende tegemise eesmärki kirjeldatakse allkirjastatud ja enne makse sooritamist Teva piirkondlikule järelevalveametnikule esitatud tõendis, (iii) Ameerika Ühendriikide sõltumatu advokaadibüroo annab vastava tõendi alusel juriidilise arvamuse, mis on kooskõlas FCPA ja teiste Korruptsioonivastaste seadustega, **ja** (iv) tehtud maksed kinnitab Teva piirkondlik järelevalveametnik ja need saavad Ettevõtja dokumentatsioonis Teva vastavate raamatupidamissuunistega kooskõlas nõuetekohaselt ja läbipaistvalt jäädvustatud ja dokumenteeritud.

5.7. ESINDAJATEGA SÕLMITUD LEPINGUD

Samamoodi nagu Teva kohustub tagama, et tema suhted Ametiisikutega on väärivad ja järgivad kõiki üleilmseid seadusi ja määruseid, ootab Teva sama ka oma Esindajatelt.

Esindaja on (a) mistahes osapool, kellele Teva müüb või jagab tooteid, ja kes omakorda müüb või jagab mainitud tooteid edasi ükskõik kellele, kes pole lõpptarbija, ja kes/mis on seoses Tevaga sõlmitud tehingutega või ükskõik mis viisil nendest tingituna kindlasti või tõenäoliselt ärisuhetes Ametiisikutega; (b) mitte-Töötaja või vahendustasu alusel töötav üksus, kes reklaamib või müüb Teva tooteid või teenuseid ja kes/mis on seoses Tevaga sõlmitud tehingutega või ükskõik mis viisil nendest tingituna kindlasti või tõenäoliselt ärisuhetes Ametiisikutega; või (c) iga osapool, kes on palgatud Tevat esindama Ametiisikutega sõlmitud tehingutes.

“Esindaja” mõiste alla kuuluvad muuhulgas edasimüüjad, agendid, või nõustajad, nagu näiteks vahendustasu saavad müügiagendid, edasimüüjad või ühissetevõtte osanikud, kes müüvad tooteid riiklikule tervishoiusüsteemile; üksikisikud või firmad, kes riigiasutustele Teva nimel dokumente esitavad, nagu näiteks advokaadid/advokaadibürood, ekspediitorid või veoagendid, raamatupidajad/raamatupidamisega tegelevad ettevõtted, kinnisvaraaklerid, tolliametnikud/maaklerid või maksuametnikud/spetsialistid; või üksikisikud või ettevõtjad, nagu näiteks lobitöötajad, avalike suhete juhid või reklaamiagendid, kes võivad Teva nimel suhelda õigusloome või ravimimajanduse reguleerimisega tegelevate asutustega või riiklike pressiagentuuridega (loetelu pole lõplik).

Võib juhtuda, et Teva nimel Ametiisikutega suhtlev Esindaja tekitab Tevale täiendavaid kohustusi. Seetõttu tuleb igat Teva ja Esindaja vahel sõlmitavat lepingut hoolikalt kaaluda. Seega peavad enne Esindajaga lepingu sõlmimist olema täidetud kõik käesolevas punktis 5.7 ära toodud protseduurid ja nõuded. Esindajaid võib palgata ainult kirjaliku lepingu alusel.

Kui te kahtlete, et võite sõlmida tehingu “Esindajaga”, kes on kindlasti või tõenäoliselt vastastikustes suhetes Ametiisikuga, palume juhtnõuude saamiseks konsulteerida oma Kohaliku järelevalveametnikuga.

5.7.1. *Due diligence* ehk nõuetele vastavuse tagamise analüüs

5.7.1.1. Tagamaks, et kõik Esindajad vastavad kehtivatele seadustele, nõuab Teva võimalike Esindajate äritegevuse põhjalikku analüüsi. Ühtegi Esindajat ei või palgata ilma käesolevas alapunktis esitatud eelneva igakülgse analüüsi nõudeid täitmata ega Teva piirkondliku järelevalveametniku heakskiiduta. Esindajate äritegevuse analüüsi käigus tuleb kokku koguda järgnev teave:

5.7.1.2. **Kandidaadiinfo ja Sertifitseerimine**, millele on alla kirjutanud väljapakutud Esindaja (vt **Lisa 9.9: Korrupsioonivastase järelevalve vorm – Esindajad**, Esindaja Heakskiitmise Taotlusvormi 2.osa).

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

5.7.1.3. Enne töölevõtmist peavad Esindajad allkirjastama Korruptsioonivastase Seaduse Kinnitamise ja Tunnustamise Vormi, mis moodustab **Lisa 9.11: Korruptsioonivastase seaduse kinnitamine ja tunnustamine – Esindaja** (“Tunnistus”) ja neile tuleb anda käesoleva Tegevuskava koopia.

5.7.1.4. Esindaja toimik. Teva piirkondlik järelevalveametnik peab iga Esindaja kohta pidama toimikut, milles sisalduvad *due diligence* analüüsi tulemused, algne sertifitseerimine ja kõik kaks korda aastas koostatud sertifitseerimised (vt alltoodud Alapunkt 5.7.3).

5.7.2. Heakskiitmise protsess

Töötajad peavad saama Esindajate kaasamisel **eelneva kirjaliku heakskiidu** kõikidel järgnevatel asjaoludel:

5.7.2.1. Esindajaga esmakordselt ärisuhete sõlmimine,

5.7.2.2. Esindajaga suhte või lepingu uuendamine,

5.7.2.3. Enne igasuguse lepingu automaatset uuendamist.

Vastava heakskiidu taotlus esitatakse Teva piirkondlikule järelevalveametnikule Heakskiidu Taotlusevormi alusel (vt **Lisa 9.9: Korruptsioonivastase järelevalve vorm–Esindajad** (Lisad)). Kui kõik käesolevas Tegevuskavas loetletud ettekirjutused pole täidetud, heakskiidu taotlemist arutusele ei võeta.

5.7.3. Sertifitseerimine ja sertifikaadi uuendamine

Esindajad peavad alla kirjutama Korruptsioonivastase Seaduse Kinnitamise ja Tunnustamise Tunnistusele, mis moodustab **Lisa 9.11: Korruptsioonivastase seaduse kinnitamine ja tunnustamine – Esindaja**, ning neid tuleb uude lepingulisse suhtesse astudes, pärast olemasoleva lepingulise suhte uuendamist või kaks korda aastas varustada käesoleva Tegevuskava koopiaga. Kõikide allkirjastatud tunnistuste koopiad jäävad vastava Teva piirkondliku järelevalveametniku valdusse.

5.7.4. Red Flags ehk hoiatusmärgid

Ameerika Ühendriikide Justiitsministeerium määratleb mitmeid tegureid kui hoiatusmärke, mida tuntakse nimetuse all *red flags*, “punased lipukesed”, ja millest ühe või mitme olemasolust peaks piisama, et juhtida Teva tähelepanu sellele, et esineb “suur tõenäosus”, et Esindaja käitumine ei vasta nõuetele. Igasugusest taolisest hoiatusmärgist tuleks Teva piirkondlikule järelevalveametnikule ette kanda. Hoiatusmärkide hulka kuuluvad:

5.7.4.1. Osapool on perekondlikes suhetes Ametiisikuga, kellega Teval on ärisuhe;

5.7.4.2. Osapool on minevikus soovitanud mõnel teisel ettevõtjal koostada valearveid või mistahes muud tüüpi võltsdokumente;

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

- 5.7.4.3. Osapool keeldub andmast kirjalikku lubadust Korrupsioonivastase seaduse, mõne muu kehtiva seaduse või Teva tegutsemiskavade täitmiseks;
- 5.7.4.4. Süüdimõistvad kohtuotsused või süüdistused kohalike või välismaiste seaduste või määruste rikkumises, mis on seotud Esindaja (või tema tööandjate) sõlmitud riigihankelepingutega;
- 5.7.4.5. Selgitamata või ebapiisavalt selgitatud asjaoludel vallandamine mõnest teisest ettevõttest;
- 5.7.4.6. Nõuded tegelikest suuremate arvete tasumiseks või vahendustasu (või muu makse) täielikuks või osaliseks tasumiseks mõnes teises riigis, kolmandale osapoolle või sularahas, või muude vahenditega, mille liikumist pole võimalik jälgida;
- 5.7.4.7. Nõuded rahaliste ülekannete sooritamiseks läbi ametiasutuste või pangaarvete, mis asuvad väljaspool riiki, kus Esindaja on kas juriidilise isikuna registreeritud või peaks eeldatavasti oma Tevaga sõlmitud lepinguga kindlaks määratud tegevust läbi viima;
- 5.7.4.8. Teva huvide edendamisel kvalifitseeritud meeskonnaga töötamise ja oma aja pühendamise asemel liigselt poliitilistele või riiklikele kontaktidele toetumine;
- 5.7.4.9. Turu arendamise programmi arendamisest keeldumine või võimetus seda rakendada; ja/või
- 5.7.4.10. Soov esindamist saladuses hoida.

Kui *due diligence* analüüsi käigus või millal tahes peale seda ilmneb ükskõik milline ülaltoodud hoiatusmärkidest või mõni muu probleem, viib Teva piirkondlik järelevalveametnik asjasse segatud osapoolle suhtes läbi uurimise (ja võib selle eesmärgi täitmiseks otsustada välise uurija palkamise ja/või Esindaja tööandjate küsitlemise kasuks ning vastaval juhul otsustada, kas antud uurimise tulemused nõuavad Esindajaga ärisuhtest keeldumist ja kõikide maksmata arvete tasumata jätmist. Antud juhul Ettevõtja vastavalt kas ei astu ärisuhtesse või ei uuenda seda ning jätkuva iseloomuga ärisuhte puhul astub Ettevõtja samme antud suhte lõpetamise suunas asjakohase seaduse alusel.

5.7.5. Esindajate allahindlused

Esindajatel on lubatud pakkuda kindlaid hindu ja allahindlusprogramme, kui need järgivad kohalike asjakohaste seaduste nõudeid ja selleks on eelnevalt saadud vastutava osakonnajuhataja, Müügijuhi ja Peadirektori kirjalik luba.

Teva müüb sageli oma tooteid ostjatele alandatud hinnaga. Allahindlused vastavad turu nõudmisele ja need koostatakse enamasti esmase hinnaalandusena ja/või makstakse mahahindlusena tootespetsiifika alusel. Kõik allahindlused baseeruvad mitteseotud poolte vahelistel tehingutel. Allahindluste tulemuseks ei tohi **mitte kunagi** olla Ametiisiku

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

otsene või kaudne isiklik kasu. Lisaks võib allahindlusteks lugeda kaubavahetust või mahahindlust ning selliste tehingute väärtus tuleb nõuetekohaselt jäädvustada raamatupidamis- ja äridokumentides.

5.8. RAAMATUPIDAMIS- JA ÄRIDOKUMENTIDELE ESITATAVAD NÕUDED

Käesolev tegevuskava nõuab (kooskõlas FCPA raamatupidamisalaste sätetega) et Ettevõtja ja selle Töötajad tegeleksid ausa ja täpse raamatu- ja arvepidamisega ning dokumentide koostamisega, mis on kooskõlas Tevas kehtivate raamatupidamisalaste tavadega. Ettevõtte raamatupidamis- ja äridokumentidesse ei tohi mitte kunagi ja mitte mingil põhjusel teha valesid, eksitavaid või väljamõeldud sissekandeid. Mitte mingil juhul ei tohi arvepidamine toimuda väljaspool raamatupidamist. Mitte ühtegi vahendit või tehingut ei tohi tähistada ainult sildiga “mitmesugust” ja kõik sularahatehingud tuleb dokumentides eraldi ja üksikasjalikult jäädvustada.

Keelatud arvepidamisega tegelemise näidetest tuleb viivitamatult teatada Teva piirkondlikule järelevalveametnikule. Antud tegevused võivad hõlmata järgmist (loetelu pole lõplik):

- 5.8.1. Arvepidamise koostamine viisil, mis jätab mulje makse tegemisest ühele isikule, samas kui tegelikult makse tehti või kavatseti teha kellelegi teisele;
- 5.8.2. Valede või ebatäpsete kuluaruannete esitamine;
- 5.8.3. Äridokumentide koostamine, mis kirjeldavad tehingu või makse tegelikku olemust ebatäpselt (näiteks makse salvestamine dokumentides nimega “üldkulud” ja mitte “vahendustasu”);
- 5.8.4. Pangakontode loomine või haldamine, mis sisaldavad Ettevõtja vahendeid, kuid on üksikisikute nimel;
- 5.8.5. Mistahes arvepidamises kajastamata Ettevõtja fondide või vahendite loomine või haldamine (näiteks “must kassa”, registreerimata sularaha või “musta kasti” fond);
- 5.8.6. Ettevõtja või mistahes tütar- või ühissettevõtte raamatupidamis- ja äridokumentidesse valede või väljamõeldud sissekannete tegemine, või osalemine mistahes ettevõtmises, mille tulemuseks tõenäoliselt või kindlasti on vale või väljamõeldud sissekanne;
- 5.8.7. Ettevõtja nimel mistahes makse heakskiitmine või sooritamine eesmärgil või teadmises, et makse mõnda osa kavatsetakse kasutada ükskõik mil muul otstarbel kui makset toetavas dokumentatsioonis kirjeldatud;
- 5.8.8. Igasugune ettevõtja fondide või teiste vahendite otsene või kaudne kasutamine ebaseaduslikul eesmärgil;

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

5.8.9. Eksitavalt iseloomustatud väljaminekute tekitamine või haldamine (nt teenustasudena kirja pandud altkäemaksud); ja

5.8.10. Väljamineku raamatupidamis- ja äridokumentides kajastamata jätmine.

5.9. TEGEVUSKAVA PUNKTIDE RIKKUMISEST ETTE KANDMISE VASTUTUS

Mänedžerid ja finantsametnikud peavad teostama järelvalvet, tagamaks, et kõik raamatupidamise auditid on nõuetekohased ja ajakohased, ning peavad korrapäraselt üle vaatama kõikide oma operatsioonide vastavad sisemised kontrollsüsteemid, et kõikide standardite ja tegevuskavade jooksvas vastavuses kindel olla. Igast ülalloodud ülevaates kirjeldatud läbivaatuste käigus avastatud puudujäägist tuleb viivitamatult ette kanda Teva juhtkonnale või juriidilisele personalile ja Teva piirkondlikule järelevalveametnikule või kasutada selleks Teva konfidentsiaalset vihjeliini (kui see vastavas piirkonnas olemas on).

Iga Töötaja, kel on teavet või kogemus mistahes arvepidamises kajastamata või eksitavalt iseloomustatud vahendi või fondi, või mistahes Ettevõtja raamatupidamis- või äridokumentidesse tehtud vale, eksitava või väljamõeldud sissekande kohta, või kes kahtlustab käesoleva Teva Korruptsioonivastase Tegevuskava mistahes viisil eiramist peab viivitamatult ühendust võtma ühega järgnevatest:

- a) Oma osakonna juhatajaga
- b) Teva piirkondliku järelevalveametnikuga
- c) Kohaliku siseaudiitoriga, või
- d) Oletatavast rikkumisest Teva konfidentsiaalse vihjeliini kaudu ette kandma (kui see tema piirkonnas olemas on).

5.10. KÄESOLEVA TEGEVUSKAVAGA SEOTUD VÕTMEKONTAKTID

Järelevalveametnike jooksvalt täiendatava nimekirja leiab Teva sisevõrgust nimega TevacConnect.

6. KOOLITUS JA SERTIFITSEERIMINE

Vastavalt käesolevale Tegevuskavale vastutavad Teva piirkondlik järelevalveametnik ja kohalik personaliosakond inimeste tuvastamise eest, kes hakkavad saama käesoleva Tegevuskava, FCPA ja teiste korruptsioonivastaste seaduste asjus ette nähtud koolitust.

TEVA-TEGEVUSKAVA-03.001.01

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

7. VIITED

Teva ettevõtluskäitumise normid.

8. ÜLEVAATUSE AJALUGU

Kuupäev	Versioon	Peamised muudatused
11/01/2010	01	Ametnik

FIRMASISENE JA KONFIDENTSIAALNE

TEVA-TEGEVUSKAVA-03.001.01

TEVA Korruptsioonivastase võitluse tegevuskava

6. LISAD

Lisa 9.1 Lävendite ja nõuete tabel

Teema	Lävend	Kinnitus	Kinnitab kohalik järelvalveametnik	Kinnitab piirkondlik järelvalveametnik	Isiklik aruandlus ja dokumentatsioon	Vastavad piirangud	
Kingitused	< 80 USD	Ei			Väljaminekud kantakse meie aruandlustavadega kooskõlas Teva raamatupidamisse. Sellekohane teave esitatakse taotlusvormiga "Taotlused väljaminekute hüvitamiseks" või "Korruptsioonivastase kinnituse" blanketiga. Iga töötaja vastutab tegevuskava nõuete täitmise ja tegevuskava hõlmatavate kinnitamise protsesside järgimise eest.	Ühe aasta jooksul ühele isikule tehtud kingituste koguväärtus ei tohi ületada 200 USD	
	> 80 USD	Jah		X			
Võõrustamine							
Eined	< 150 USD					"Taotlused väljaminekute hüvitamiseks" või "Korruptsioonivastase kinnituse" blanketiga. Iga töötaja vastutab tegevuskava nõuete täitmise ja tegevuskava hõlmatavate kinnitamise protsesside järgimise eest.	Vältida tuleks kindla Ametiisiku eine eest tasumist enam kui kolmel korral 12-kuuse ajavahemiku vältel (välja arvatud konverentside raames korraldatud eined)
	> 150 USD		X				
Üritus/konverents kodumaal	< 150 USD	Ei					
	> 150 USD	Jah	X				
Üritus/konverents välismaal	Alati	Jah		X			Üks ühe aasta jooksul (välja arvatud Piirkondliku kärrelvalveametniku kinnitusel)
Kodumaise ürituse toetamine		Jah	X				Kinnitatava sisu, Tootega seotud jm piirangud
Välismaise ürituse toetamine		Jah		X			
Kodumaine tootekoolitus		Jah	X				

FIRMASISENE JA KONFIDENTSIAALNE

TEVA-TEGEVUSKAVA-03.001.01

TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

Välismaine tootekoolitus		Jah		X	
Heategevuslikud annetused	< 250 USD	Ei			
	> 250 USD	Jah		X	
Nõustamisleping	Kokku < üks aasta ja < 25 000 USD	Jah	X		Antud juhul nõutakse enne tasu väljamaksmist töötulemuste tõestamist.
	Kokku > üks aasta ja > 25 000 USD VÕI automaatselt uuenev VÕI tähtajatu leping	Jah		X	
Pistis	Üldiselt keelatud				
	Võib lubada väga rangetel tingimustel ja kohaliku juristi heakskiidul	Jah		X	
Esindajad	Vajalik kõikides suhetes, kus kolmandal osapoolel on ilmselt või kindlasti kontaktid riigiasutustega; algselt ja iga uuendamise eel	Jah		X	

Lisad 9.2-9.9: Korrupsioonivastased Kinnituse Taotlemise Formularid

Lisa 9.2: Korrupsioonivastase Järelevalve Vorm – Kingitused



TEVA Korrupsioonivastase võitluse tegevuskava

<p>Lisa 9.3: Korrupsioonivastase Järelevalve Vorm – Konverentsid</p>	 Konverentsid
<p>Lisa 9.4: Korrupsioonivastase JärelevalveVorm – Eined</p>	 Eined
<p>Lisa 9.5: Korrupsioonivastase Järelevalve Vorm – Ürituse toetamine</p>	 Ürituse toetamine
<p>Lisa 9.6: Korrupsioonivastase Järelevalve Vorm – Koolitus</p>	 Koolitus
<p>Lisa 9.7: Korrupsioonivastase Järelevalve Vorm – Annetused</p>	 Annetused
<p>Lisa 9.8: Korrupsioonivastase Järelevalve Vorm – Nõustamine</p>	 Nõustamine
<p>Lisa 9.9: Korrupsioonivastase Järelevalve Vorm - Esindajad</p>	 Esindaja
<p>Lisa 9.10: Korrupsioonivastase Seaduse Kinnitamise ja Tunnustamise Tunnistus – Nõustaja</p>	 Nõustaja Tunnistus
<p>Lisa 9.11: Korrupsioonivastase Seaduse Kinnitamise ja Tunnustamise Tunnistus – Esindaja</p>	 Esindaja Tunnistus